

d'essere fecondata.
Una gallina fradicia — che maturava al sole —
stecchita e macolata —
ha fatto coccodè
perchè il bambino — che ci si divertiva
sull' aia — come con un burattino —
per finire la festa
le ha messo un piede sulla testa.
Tutti gli insetti hanno suonato i campanelli
alla baldoria — alla baldoria
di Re Concime — vulcano leggendario —
rinvigorire tic tac — i sonni contadini.
Ma la notte era così stellata
(o! quella notte stellata
com' era matematica . . .) che un nero
scarabeo passeggiò
si credeva uno specchio.
BINO SAN MINIATELLI

2 POÈMES NÈGRES

traduits par Tr. Tzara

tribu Loritja
en ouest des nuages végétant
à l'est se répandre
fleur se déplia
blanc nuage se déplia
des branches de gui — pissat couler
éclair branches de gui
couler arbres ilbara touffus
tua
véhée
pleurant immobile
plus large s'étendre feu serrer
feu ayant vu presse feu
bois pour le feu charger
chouche élargir
éclair